1 : 75 000

EN RU

WATER TOURISM MAP

КАРТА ВОДНОГО ТУРИЗМА

Eesti

Latvija

100 KM PADDLING НА КАНОЭ

10 ROUTES МАРШРУТОВ

6 DAYS ДНЕЙ

Estonia / Эстония

Võhandu

Seikle veel

www.riverways.eu

A *Kärgula bridge*
RU / Мост Кяргула

1 *SULBI RECREATION SPOT*
RU / Место для отдыха Сулби

2 *ROOSU FARM*
+372 505 5707, 789 5328,
www.roosu-talu.ee
RU / Хутор "Roosu"

3 *SUITSUSAUNA FARM*
+372 504 2624, www.savvusann.ee
RU / Хутор Суитсусауна

C *Hwy bridge of Hutita mill*
RU / Мост шоссе мельницы Хутита

D *Varese bridge*
RU / Мост Варесе

4 *OSULA HARJUMÄE RECREATION AREA*
RU / Место для отдыха Осула Харьюмяэ

5 *VARESE GUESTHOUSE*
+372 516 5309, 789 6395,
www.varese.ee
RU / Гостевой дом "Varese"

E *Osula bridge*
RU / Мост Осула

6 *SÕMERPALU RECREATION AREA*
RU / Место для отдыха Сымерпалу

7 *JÄRVERE RECREATION AREA*
RU / Место для отдыха Йярвере

8 *Järvere Manor and park*
Järvere Manor was built on the shore of Lake Vagula in 1766 as a support manor of Sõmerpalu Manor. The manor was built by the owner of Sõmerpalu manor, Friedrich Alexander von Möller. A park, established in 1830, separated Sõmerpalu and Järvere Manors and there were about 200 different tree and bush species already at that time. The manor is protected as a cultural monument and is private property today.
RU / Усадьба и парк Йярвере
Фридрих Александр фон Миллер в 1766 году построил ее на берегу озера Вагула как вспомогательную усадьбу для усадьбы Сымерпалу. Обе усадьбы разделяет парк, который был создан в 1830 году, и в этом парке уже в те времена можно было увидеть примерно 200 различных видов деревьев и кустов. Усадьба, включенная в список охраняемых культурных памятников, в настоящее время является частной собственностью.

9 *OKSA HOLIDAY HOME*
+372 566 73989, 565 60018,
www.oksapuhkemaja.ee
RU / Дом отдыха Окса

10 *RMK VÕLSI FOREST TRAIL (5 km)*
Mostly travels along forest roads and tracks and leads the hikers to Kublitsa Lake. Part of the track follows a boardwalk. Information boards.
RU / Лесная тропа Вылси (5 км)
Тропа проходит главным образом по лесным дорожкам и просекам и ведет путешественников до берега озера Кублитса. Часть тропы проходит по дощатому настилу. По краю тропы установлены информационные таблички.

11 *ROOSISAARE HOLIDAY HOME*
+372 523 7678, www.roosisaare.ee
RU / Дом выходного дня "Roosisaare"

12 *KUNINGATALU*
+372 528 9100, www.kuningatalu.ee
RU / Хутор "Kuningatalu"

G *Tallinna Hwy bridge*
RU / Мост Таллинского шоссе

13 *Ruins of Kirumpää Castle*
The first written record about Kirumpää Castle is from 1322, when Gediminas, Grand Duke of Lithuania, destroyed it. The castle was built by the once important Tartu-Pihkva trade and war route, to protect the eastern border of the Tartu Bishopric. The castle has been attacked, destroyed and rebuilt many times and it was finally destroyed in the Russo-Swedish war in 1656. Stones from the castle's ruins were used to build Võru, which was established in 1784.
RU / Развалины замка Кирумпяэ
Первые письменные свидетельства о замке Кирумпяэ относятся к 1322 году, когда он был разрушен литовским князем Гядиминасом. Замок был построен на восточной границе Тартуского епископства для защиты тогдашнего важного торгово-военного пути Тарту – Псков. На замок несколько раз нападали, его разрушали и снова отстраивали, и окончательно он был разрушен во время русско-шведской войны в 1656 году. Для строительства города Выру, основанного в 1784 году, использовались камни с развалин замка.

14 *Väimela Manor and park*
Väimela Manor was first mentioned already in 1590, but the current main building is from 1952. The threshing building, distillery, farmhands' barn, farmhand's house, milking parlor, woodworking shop, granary and grain dryer, hay barn, barn and dairy have been preserved. Bernhard von Loewen was the last squire. The manor park was established in the 18th century and there are mostly lindens, maples and oaks.
RU / Усадебный комплекс и парк Вяймела. Усадьба Вяймела впервые упоминается уже в 1590 году. Свой вид нынешнее главное здание обрело в 1952 году. Здесь сохранились здание риги, винокурня, батрацкий хлев, дом для батраков, хлев для скота, столярная мастерская, амбар-сушильня, сарай для сена, сарай и маслодельня. Последним хозяином усадьбы был Бернхард фон Лоевен. Усадебный парк был создан в 18 веке. В нем в основном растут липы, клены и дубы. Усадьбу можно осмотреть только снаружи.

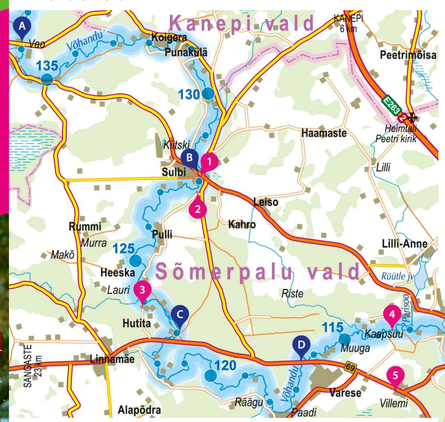
I *Kääpa bridge*
RU / Мост Кяэпа

15 *VÕHANDU VACATION CENTRE*
Kirsi talu, Kääpa küla, Lasva vald, Võru maakond, +372 5330 5452, www.vohandukamping.ee
RU / Центр отдыха Выханду

J *Liistaku*
RU / Лиистаку

16 *Lasva Water Tower Gallery*
+372 735 5062, 5193 6948
The old Lasva Water Tower is home to a gallery where you can get to know the history of the Lasva area and enjoy photo and art exhibitions. A unique attraction in the water tower is its musical piano staircase, which plays different sounds as you step on the stairs going up to the tower. The old water tank in the tower features different seasonal exhibitions. On its grass roof there is a telescope that you can use to take a look at the neighbourhood or for late-night stargazing.
RU / Водонапорная башня-галерея Ласва
В старой водонапорной башне Ласва можно узнать об истории Ласвасского уезда, насладиться фото- и художественными выставками, а также устроенным в полу световым колодцем. Необычной особенностью водонапорной башни является уникальная звуковая лестница-рояль. Поднимаясь по ступенькам можно играть на них, как на клавишах рояля, и, спускаясь по ступенькам, услышать необыкновенные звуки. В старом водном резервуаре башни экспонируются сезонные выставки. И с верхней части зала открывается прекрасный вид на местность.

17 *Tõutsimäe Observatory and sundial*
+372 504 0576
The construction of Tõutsimäe observatory began in 1963 under the guidance of an astronomer from Tartu, Hugo Raudsaare. In 1978 the tower with ferroconcrete pillars was completed and on top of it you can get a great overview of local nature. In a house right next to the tower are models that explain astronomic exhibitions, for example the mechanisms behind the night and day, etc. You can view the starry sky from a telescope and observe three different sundials.
RU / Обсерватория Тыуститмяэ и солнечные часы
В 1963 году под руководством тартуского астронома Хуго Раудсаара начали строить обсерваторию Тыуститмяэ, и в 1978 году строительство обсерватории с железобетонными столбами было завершено. С башни открывается чудесные картины природы. В здании рядом с башней, в так называемой аудитории имеются модели для объяснения астрономических явлений, например, почему сменяют друг друга ночь и день и т. д. Есть возможность организовать наблюдение за звездным небом с помощью телескопа и познакомиться с тремя различными солнечными часами.



VÕRUMAA
Mustja, pk
Osula
Jeruusalemma
Alaküla
Vagula
Järvere
Sõmerpalu
Vagula jv
Roosisaare
Vagulasuu
Tamula jv
Võlsi
VÕRU
Võrusoo
Valsiniidü
Võrumõisa
Villa
Puusepa
Kiirumpää
Navi
Kogõrjärv
Tuttlõmäe
Loosu
Vana-Luka
Koroliküla
Põrmujärv
Tsopaküla
Metsaküla
Lutsikülä
Korgõmäe
Ala-Väiso
Mäe-Väiso
Väiso
Väimela
Alajärv
Koroli
Võru-vald
Parksepa
Parksepa Kaskikooli muuseum
Lapi
Karnamäe
Ohnõmäe
Pütäljärv
Mõrgi
Küti
Kannu
Punsaku
Lasva vald
Kääpa
Liistaku
Kämärjärv
Tõudsimäe
Pindi
Möskülä
Kühmamäe
Tsirgaski
Lasva
Vaarkali
Võhandu
Lasva jõ
Paidra jõ
Paidra
Toropi
Koolmajärve maastikukaitseala
Koolmajärve
Veriora vald
Himmiste
Jõeveere-Himmiste
Leevi
Leevi
Jõeveere
Koolina
PÕLVAMAA
Metsaveeru ja Jõeküla langemiskoht
Võrumaa muuseum
Võru Ekaterina kirik
Roosisaare
Järvere
Sõmerpalu
Vagula
Osula
Alaküla
Hutita
Varese
Kaapsuu
Muuga
Räägu
Paadi
Villemi
Linnamäe
Alapõdra
Riste
Kutski
Sulbi
Leiso
Kahro
Haamaste
Lilli
Lilli-Anne
Rummi
Murra
Pulli
Makõ
Heeska
Lauri
Kanepi
Kolgara
Punaküla
Peetrimõisa
Võhandu
Vao
Kõrgõmäe
Kanamõtsa
Mõrgi
Küti
Kannu
Punsaku
Kämärjärv
Tõudsimäe
Pindi
Möskülä
Kühmamäe
Tsirgaski
Lasva
Vaarkali
Lasva jõ
Paidra jõ
Paidra
Toropi
Koolina
Koolmajärve
Himmiste
Leevi
Jõeveere
Veriora vald
PÕLVAMAA
Kuulmajärve maastikukaitseala
Kuulmajärve
Võhandu
Vao
Kanamõtsa
Mõrgi
Küti
Kannu
Punsaku
Kämärjärv
Tõudsimäe
Pindi
Möskülä
Kühmamäe
Tsirgaski
Lasva
Vaarkali
Lasva jõ
Paidra jõ
Paidra
Toropi
Koolina
Koolmajärve
Himmiste
Leevi
Jõeveere
Veriora vald
PÕLVAMAA

22 ***Wiera Candle Factory Shop*** — 300 m

+372 521 5735, www.wiera.ee

Factory Shop is one of the few places in Estonia that sells candles with wooden candlewick. The shop also offers more than 20 different types of aromatic handmade candles.

RU / В мастерской свечей "Wiera" изготавливают очень редкие в Эстонии свечи с деревянными фитилями. В магазине предлагается более 20 видов ароматических свечей ручной работы.

23 ***Süvahavva Nature Farm*** — 200 m

+372 506 1323,

www.syvahavva.ee/suvahavva-villavabrik

Farm grows more than 40 species and cultures of herbs and teas under organic conditions.

RU / В экологическом хозяйстве Сювахавва выращивается более 40 видов экологически чистых пряных растений и травяные чаи из разных культур.

24 ***Süvahavva Wool Factory and Museum*** — 60 m

+372 506 1323,

www.syvahavva.ee/suvahavva-villavabrik

You can see how wool is spun into yarn. Villakalli Puut sells wood products and other local handicrafts on the spot. .

RU / В музее камвольной фабрики Сювахавва можно ознакомиться с процессом превращения шерсти в пряжу, приобрести изделия из шерсти и другие местные товары, изготовленные руками.

M ***Reo bridge***
RU / Мост Рэо

N ***Pindi bridge***
RU / Мост Пинди

25 ***Leevaku Hydroelectric Power Station and Museum***

+372 511 7842,

www.puhkaeestis.ee/et/leevaku-hudroelektrijaam-muuseum

During the summer, a museum is opened at the power station. You can find out about the history of the station, as well as that of Leevaku, and see how Soviet-era electricity meters worked.

RU / ГЭС-музей Лезваку

Можно осмотреть ГЭС, информационные стенды, рассказывающие об истории Лезваку и советские электросчетчики. Музей открыт только в летний период.

O ***Dam of Leevaku hydroelectric plant***
RU / Плотины гидроэлектростанции Лезваку

P ***Leevaku hydroelectric plant***
RU / Гидроэлектростанция Лезваку

26 ***Leevaku Chimney*** — 400 m

which is joked about as being the world's tallest sauna chimney (at 50 metres), was completed in 1923 for the local brick factory. The factory soon went bankrupt, as the raw ingredients being sourced locally were of insufficient quality. After the factory closed, the owner of the neighbouring residence built a wooden sauna in the chimney, and it is still used toda.

RU / Труба Лезваку которую в шутку называют самой высокой банной трубой в мире (высота 50 м), была построена в 1923 году для нужд кирпичной фабрики. Вскоре после этого она обанкротилась, потому что, как оказалось, местное сырье для производства кирпичей было слишком некачественным. После закрытия фабрики хозяин соседнего дома пристроил к трубе отделанную деревом баню, которую можно посещать и до сих пор.

27 ***LEEVAKU RECREATION AREA*** — 5 m

RU / Место для отдыха Лезваку

28 ***RMK LEEVAKU CAMPFIRE SITE*** — 10 m

RU / Место для костра Лезваку RMK

29 ***In Meelva Bog Protection Area***

all types of bogs are represented. The bog with disjunct contours is versatile when it comes to landscape but the most beautiful sight are pouched hags that are decorated by numerous islets. On the protection area stands the biggest lake in Põlva County – Lake Meelva. As it's rich of birds it has been categorized as one of the internationally important bird areas. There are camping and swimming opportunities at the southern part of Lake Meelva. Meanwhile, the best swimming spot is at the northern part of the lake.

RU / На территории охраняемого болота Мееляа представлены все основные виды верховых болот. В контуром отделенном болоте присутствуют многообразные пейзажи, особенно красивы бочаги с пестрыми краями, которые украшают множество бочаговых островков. На территории находится крупнейшее в Пылвасском уезде озеро Мееляа. Благодаря обилию птиц охраняемая территория Мееляа является зоной охраны птиц международного значения. На южном берегу озера можно ставить палатки и купаться, но лучшее место для купания находится на северном побережье озера.

30 ***HAUDAMÄE HOLIDAY HOUSE*** — 5,6 km

+372 523 4202, www.haudamae.ee

RU / Дом отдыха Хаудамяэ

31 ***KALJUPEALSE CAMPFIRE SPOT*** — 15 m

RU / Место для костра Кальюпеалсе

32 ***KOPRA HOLIDAY HOUSE*** — 100 m

+372 5354 0203, 527 2219

RU / Дом отдыха Копра

Q ***Nulga village***
RU / Деревня Нулга

33 ***TUURAPERA CAMPFIRE SPOT*** — 15 m

RU / Место для костра Туурапера

34 ***Räpina Creative Center*** — 150 m

+372 521 8202, 5301 0830

www.rapinaloomemaja.ee

Center is located in the historical stable-carriage house of the manor. It offers creative activity options in art, clay, glass, binding, brewing, sound, textile and sewing shops and contemporarily decorated national kitchen. On the first floor there is an exhibition hall where the creation of local artists and craftsmen is shown, and a souvenir shop.

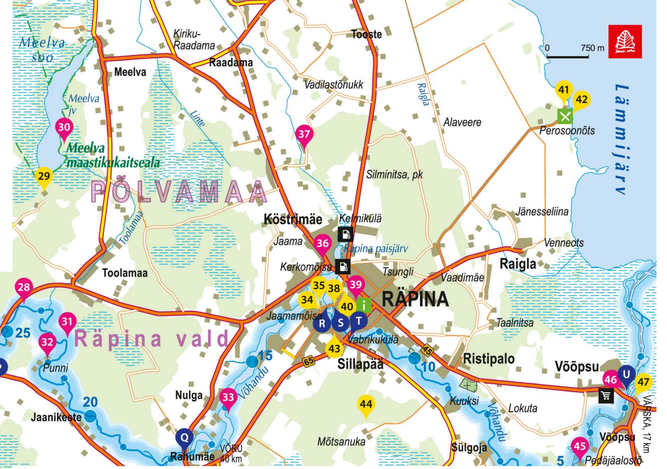
RU / Дом творчества Räпина находится в конюшне-каретной исторической усадьбы Räпина. Предлагаем возможность занятий в творческих мастерских по художественному творчеству, керамике, стеклу, переплетному делу, конструированию, по работе со звуком, кройке и шитью, а также в оснащенной современным оборудованием национальной кухне. На первом этаже находятся магазин сувениров и выставочный зал, в котором выставляются работы местных художников и ремесленников.

35 ***Sillapää Castle, Räpina Park and Räpina Local Lore and Gardening Museum*** — 50 m

+372 799 9545, muuseum.rapina.ee

The majestic Sillapää Castle built in the middle of the 19th century is the pearl of the Räpina region. The castle is under state protection due to its remarkable architectural ensemble. The castle is surrounded by an arboretum with trees and bushes from over 600 taxa. Its ground floor accommodates the Räpina Local Lore and Gardening Museum.

RU / Замок Силлапяэ, парк Räпина и краеведческий музей и музей садоводства Räпина. Жемчужиной окрестностей Räпина является величественный замок Силлапяэ, построенный в середине 19 века. Замок как выдающийся архитектурный ансамбль находится среди охраняемых государством исторических памятников. Замок стоит в окружении богатого видами растений дендропарка, в котором есть более 600 таксоновых деревьев и кустарников. На первом этаже замка размещется краеведческий музей Räпина и садоводческий музей.



36 ***HOTEL RÄPINA*** — 200 m

+372 730 0460, www.rapinahotell.ee

RU / Гостиница Räпина

37 ***MAARJAMÄE HOUSE*** — 3 km

+372 529 2478, www.maarjamaemaja.ee

RU / Дом Маарьямяэ

38 ***Räpina Paper Factory*** — 10 m

+372 799 8240, www.rappin.ee

The recycling technology-based paper factory started its work in 1734. Its building, which by now has undergone several restorations, is one of the most unique examples of European industrial architecture and is under state protection. The paper factory produces different types of paper and cardboard, which is used in the making of high-quality recyclable wrapping elbows, art and office supplies. Advance reservations required for excursions, tel: +372 504 5096.

RU / Бумажная фабрика в Räпина На основе дружественных для окружающей среды технологий в 1734 году начала действовать бумажная мельница. Здание бумажной фабрики, которое несколько раз перестраивалось, включено в число образцов уникальной промышленной архитектуры Европы, а также в список охраняемых государством культурных памятников. На фабрике производят различную бумагу и картон, из которых изготавливают качественные перерабатывающиеся и подходящие для нужд потребителей защитные уголки для упаковок, художественные и канцелярские товары. Экскурсии проводятся по предварительной записи, тел. +372 504 5096.

39 ***HAUDAMÄE GUEST APARTMENT*** — 600 m

+372 523 4202, www.haudamae.ee

RU / Апартаменты "Haudamäe"

40 ***St Michael's Lutheran Church in Räpina*** — 50 m

+372 5663 1795, www.eelk.ee/rapina

The walls of the church, which was constructed in Late Baroque style, are made from rendered natural stone. The front of the church is adorned with sculptures dating from the time of its construction, which symbolise Hope and Love. One of the church's most valuable assets, the two-part altar painting entitled 'The Appearance of the Risen Jesus to Mary Magdalene' and 'The Burial of Jesus', was painted by Carl Antropoff in 1871.

RU / Церковь Св. Михаила в Räпина Стены церкви, построенной в стиле позднего барокко, выложены из оштукатуренных валунов. Фасад церкви украшают скульптуры того же периода, символизирующие Надежду и Любовь. Одним из самых ценных элементов внутреннего убранства является состоящая из двух частей алтарная картина "Явление Воскресшего Христа Марии Магдалине" и "Погребение Иисуса", которую написал Карл Антропоф в 1871 году.

41 ***Räpina Beach and polder reserve*** — 7 km

www.rapinasadam.ee

www.rapinapolder.envir.ee

Good wind conditions have also turned it into one of the favorite places for kite surfers and sailboarders. There is an observation tower at the beach. In the evenings, the beach is illuminated. Räpina polder is an internationally recognized and important bird area, where many endangered and protected species nest and rest during migration periods. During the migration period it is passed by up to 1.5 million birds. It is the most important flocking locations for migratory birds in Eastern Estonia.

RU / Пляж Räпина и охраняемая польдерская зона Благодаря направлению господствующих ветров, пляж Räпина стал излюбленным местом для кайтингистов и серфингистов. На пляже есть смотровая вышка. По вечерам пляж освещен. Польдер Räпина – размещенная на берегу озера Ламмиярв охраняемая птичья зона международного значения, где гнездятся или останавливают во время перелета многие охраняемые виды птиц. Во время перелетов эти места пересекают до 1,5 миллионов перелетных птиц. Это одно из основных мест скопления перелетных птиц в Южной Эстонии.

42 ***Räpina Harbour***

+372 525 1225, www.rapinasadam.ee

There are modern conditions for docking and keeping water vehicles. Comfortble launching is assured by a two-row slip with a service bridge. During the navigation period, Sadamakohvik is opened on a pavilion located on an artificial island. The pavilion provides a six-sided view on Lake Lämmijärve and is a great location for holding seminaries, meetings and parties.

RU / Порт Räпина В порту созданы современные условия для причаливания и хранения водных транспортных средств. Удобный спуск на воду обеспечивает двойной стапель с мостиком для обслуживания. В сезон навигации в павильоне на искусственном острове порта открыто портовое кафе. Павильон, из которого с шести сторон открывается вид на озеро Ламмиярв, дает возможность проводить семинары, конференции и торжества.

43 ***St Zachariah's and St Elizabeth's Church in Räpina*** — 100 m

+372 508 3414

The Church is a neo-Classical oblong building consisting of three parts. Its Western part holds a bell tower and in the Eastern part there is a crescent-shaped apsis. A cupola with a tambour is in the middle of the building. The exterior of the building is in classical style, incorporating cornices and rustic work. Simple iconostasis of the 19th century catches the eye in the interior.

RU / Православная апостольская церковь Св. Захария и Елизаветы В Räпина находится построенное в стиле классицизма сооружение продолговатой формы, состоящее из трех частей. В западной его стороне расположена колокольня, в восточной – апсида, в средней части здания – тамбур и купол. Внешнее оформление здания выполнено в классическом духе, с карнизами и рустикой. Внутри поражает совей простотой иконостас 19 века.

T ***Võru Hwy bridge***
RU / Мост Выруского шоссе

44 ***Tsöörikmäe meteorite crater***

was formed in the post-ice age period, it is estimated to be 9500 – 10 000 years old by scientists. The crater berm is 38-40 m in diameter. Tsöörikmägi was named after the regularly shaped hollow with steep edges, in the middle of the crater.

RU / Метеоритный кратер Тсыырикмяэ появился после ледникового периода, ученые считают, что его возраст насчитывает 9500 – 10 000 лет. Диаметр круглого дна кратера составляет 38 – 40 метров. Свое название кратер получил, благодаря совершенно круглой выемке, находящейся в его центре.

45 ***EVE HOLIDAY HOUSE*** — 100 m

+372 5665 1353, www.evepuhketalu.ee

RU / Хутор для отдыха Эве

46 ***VÕÕPSU RECREATION AREA*** — 15 m

RU / Место для отдыха Выпсу

47 ***Võõpsu Tsässon*** — 50 m

(viewable on the outside). The traditional church of Võõpsu village community, tsässon, was assumedly built at the end of 13th century or in the beginning of 14th century in honor of St Nicholas. Near Tsässona there is an underground graveyard that is under heritage protection (burying was stopped in the 19th century). The presumable building time of existing tsässona is 1710. Holidays of Võõpsu Tsässon are celebrated twice a year on St Nicholas Day (May 22 and December 19).

RU / Часовня Выпсу (можно осматривать снаружи). Традиционный молитвенный домик прихода деревни Выпсу, часовня, основан в конце 13-го или в начале 14-го века в честь Святого Николая. Поблизости от часовни находится археологический памятник, включенный в список исторического наследия, – подземное кладбище (захоронения были прекращены в 19 веке). Нынешняя часовня была построена в 1710 году. В часовне Выпсу отмечают день Св. Николая, 22 мая, и зимой – 19 декабря.

WATER TOURISM ROUTES AND RIVER ACCESS POINTS / МАРШРУТЫ ВОДНОГО ТУРИЗМА И ПУНКТЫ ДОСТУПА К РЕКЕ

A 8 km | B 5,2 km | C 6,5 km | D 4,7 km | E 6,8 km | F 11,9 km | G 2,3 | H 9,7 km | I 6,5 km | J 4,9 km | K 9,7 km | L 13,3 km | M 9,4 km | N 11,2 km | OP 8,3 km | Q 5,4 km | RST 9,2 km | U

Boat rent / Прокат лодок

C *Canoe / Каноэ*
K *Kayak / Каяк*
I *Inflatable raft / Надувная лодка*
SUP *SUP / Гладдборд*
R *Raft / Плот*

Ahja Matkad OÜ **C**
+372 5836 9804, 5665 2877
www.ahjamatkad.ee

Eve puhketalu. info@evepuhketalu.ee
Watersport and boating on Lake Lämmijärve (Peipsi). ***RU /*** Водный спорт и поездки на моторной лодке по озеру Ляммиярв (Пейпус).

Haanjamatkad.ee **C**
+372 511 4179, www.haanjamatkad.ee

Haudamäe puhkemaja
+372 514 5435, www.haudamae.ee
Watersport and boating on Lake Lämmijärve (Peipsi), boat and waterbike rental in Räpina. ***RU /*** Водный спорт и поездки на моторной лодке по озеру Ляммиярв (Пейпус), прокат лодок и водных велосипедов в Räпина.

Kanuumatkaja **C K**
+372 5615 6221, 5332 4876
www.kanuumatkaja.ee

Kanuuretk.ee **C** SUP
+372 503 1495, www.kanuuretk.ee

Kivikaar OÜ **C** +372 511 9116

Kopra puhkemaja **R**
+372 5354 0203, www.koprapuhkemaja.ee

Loodusturism OÜ **C K**
+372 527 2701, www.loodusturism.ee

Matkajuht **C K I**
+372 5667 8113, www.matkajuht.ee

Puhka Looduses OÜ **C**
+372 5568 2737, www.puhkalooduses.ee

Roosu Talu kanuumatkad **C**
+372 505 5707, www.roosu-talu.ee

Veetee Projekt **C K I**
+372 506 0987, www.veetee.ee

Vesipapp OÜ **C**
+372 511 9117, 514 5430, www.vesipapp.ee

Võhandu puhkekeskus **C**
+372 5330 5452, vohandukamping.ee

Legend / Обозначения

distance to the river — *расстояние до реки*
hotel, guest house — *отель, гостевой дом*
hostel — *хостел*
farm, holiday house — *сельский дом, дом отдыха*
camping — *кемпинг*
resting area — *место стоянки*
parking — *автостоянка*
number of sleeping accommodations — *количество спальных мест*
sauna — *баня*
catering — *питание*
pitches — *места для палаток*
sports grounds — *спортивные площадки*
canoe rentals — *прокат лодок*
free of charge — *бесплатно*
fee-based — *платно*
picnic tables, benches — *столы, скамейки для пикника*
bonfire place — *место для костра*
dry WC (DC) — *сухой туалет (DC)*
potable water — *питьевая вода*
electricity — *электричество*
shed — *навес*
store — *магазин*
gas filling station — *заправочная станция*
cafe — *кафе*
footbridge — *пешеходный мостик*
watermill — *водяная мельница*
rapids — *пороги*
places of interest — *достопримечательности*
tourism services — *туристические услуги*
river access points — *пункты доступа к реке*
lake routes — *маршруты по озерам*
distances, km — *расстояния, км*

Tourism information centres / Туристические информационные центры:

Obinitsa Museum / Музей Обинитса
Obinitsa küla, Meremäe vald, Võru maakond, +372 785 4190, www.obinitsamuuseum.ee, obinitsamuuseum@setomaa.ee

Põlvamaa TIC / Пылвамаа ТИЦ
Kooli 1, Räpina, Põlvamaa, +372 799 5001, polvamaa@visitestonia.com, www.visitpolva.ee

Visitor Centre of Vastseliina Bishop Stronghold / Центр посетителей развалин епископского замка Вастселинна
Vana-Vastseliina küla, Vastseliina vald, Võru maakond, +372 5330 5089, linnus@vastseliina.ee, www.vastseliina.ee/linnus

Võrumaa TIC / Выруумаа ТИЦ
Jüri 12 Võru, +372 782 1881, voru@visitestonia.com, www.visitvoru.ee

Publisher / Издатель: Põlva County Development Center, Võru County Development Agency / Центр развития Пылвамаа, Агентство развития Выруумаа
Cartography / Картография: SIA "Karšu izdevniecība Jāņa sēta"
Photo / Фото: L. Tõhva, matkajuht.ee
Estonia Latvia — Linking Estonia and Latvia. Partfinanced by the European Regional Development Fund — European Union
RIVERWAYS